****

**Supplemental**

**Arabic Translation of Warnings of the DLP**

**DESIGN, INSTALLATION, OPERATION, AND MAINTENANCE MANUAL**

**FOR**

**PRE - ENGINEERED AUTOMATIC DIRECT**

**HFC-227ea CLEAN AGENT**

**EXTINGUISHER UNIT**

تم وضع هذا الدليل لأخصائيي مكافحة الحريق الذين سوف يقومون بتثبيت وصيانة وحدة الإطفاء بالعامل النظيف HFC-227a الآلية المصممة هندسيًا مسبقًا من شركة Firetrace.

**Manual P/N 800023-Arabic**

**Firetrace USA LLC.**

**8435 N. 90th St, Suite 2**

**Scottsdale, AZ  85258 USA**

**Telephone:  480-607-1218**

**Fax: 480-315-1316**

Web site: [www.firetrace.com](http://www.firetrace.com)

**E-mail:firetrace@firetrace.com**

*(Note: This is not to be considered the entire manual for the design, installation or maintenance of the Firetrace HFC-227ea DLP system. This is supplemental text used to transcribe the warnings and/or safety precautions in Arabic for Middle East. This document should not be used in lieu of the official 800023-HFC 227-ea DLP DIOM Manual but in conjunction.)*

## General

## عام

800023-DLP HFC-227ea DIOM Manual rev03-page 1

This manual is written for the fire protection professional that designs, installs, and maintains Firetrace Pre-engineered Automatic Direct HFC-227ea Clean Agent Extinguisher Unit.

تم وضع هذا الدليل لأخصائيي مكافحة الحريق الذين سوف يقومون بتثبيت وصيانة وحدة الإطفاء بالعامل النظيف HFC-227a الآلية المصممة هندسيًا مسبقًا من شركة Firetrace.

Firetrace HFC-227ea Automatic Direct Fire Suppression Units are to be designed, installed, inspected, tested, maintained, and recharged by qualified trained personnel in accordance with the following:

يجب أن يتم تصميم وحدات إطفاء الحريق الآلية المباشرة HFC-227ea من شركة Firetrace وتثبيتها والتفتيش عليها واختبارها وصيانتها وإعادة شحنها بواسطة أفراد مؤهلين مع اتباع ما يلي:

* All instructions, limitations, etc. contained in this manual
* جميع التعليمات والقيود وما إلى ذلك التي يحتويها هذا الدليل
* All information contained on the agent cylinder nameplate(s)
* جميع المعلومات المتضمنة على لوحات بيانات أسطوانة العامل.
* NFPA-2001, *Standard on Clean Agent Fire Extinguishing Systems*
* تعليمات جمعية مكافحة الحريق الوطنية NFPA-2001، *معايير أنظمة إطفاء الحريق باستخدام العامل النظيف*
* Local Authority having jurisdiction
* السلطات المحلية ذات الولاية القانونية

## Warnings

## تحذيرات

800023-DLP HFC-227ea DIOM Manual rev03-page 1

Safety precautions are essential when any electrical or mechanical equipment is involved. These precautions should be followed when handling, servicing, and recharging Firetrace HFC-227ea Fire Suppression Unit cylinders and equipment. If safety precautions are overlooked or ignored, personal injury or property damage may occur.

تعد احتياطات السلامة أمرًا ضروريًا عند التعامل مع أي معدات كهربية أو ميكانيكية. يجب اتباع هذه الاحتياطات عند التعامل مع أسطوانات ومعدات وحدة إطفاء الحريق من الطراز Firetrace HFC-227ea أو صيانتها أو إعادة ملئها. قد يؤدي إهمال احتياطات السلامة أو تجاهلها إلى وقوع الإصابات الشخصية أو تلف الممتلكات.

The following symbols are used throughout this manual. Always heed these precautions. They are essential to the safe use of the equipment described in this manual.

الرموز التالية مستخدمة في هذا الدليل. اتبع دائمًا هذه الاحتياطات. إنها أساسية للاستخدام الآمن للمعدات التي يتناولها هذا الدليل.

800023-DLP HFC-227ea DIOM Manual rev03-page 1

**Description: 40px-Achtung_svg DANGER:**

**Description: 40px-Achtung_svg خطر:**

This danger symbol identifies immediate hazards and provides specific instructions or procedures, which if not correctly followed **WILL** result in severe personal injury or death.

يحدد رمز الخطر المخاطر المباشرة ويعطي تعليمات أو إجراءات محددة، **سوف يؤدي** عدم اتباعها بصورة صحيحة إلى الإصابة الشخصية أو الوفاة.

800023-DLP HFC-227ea DIOM Manual rev03-page 1

**Description: 40px-Achtung_svg WARNING:**

**Description: 40px-Achtung_svg تحذير:**

This warning symbol identifies specific instructions or procedures, which if not correctly followed, **COULD** result in severe personal injury or death.

يحدد رمز التحذير تعليمات أو إجراءات محددة، **يمكن أن يؤدي** عدم اتباعها بصورة صحيحة إلى الإصابة الشخصية أو الوفاة.

800023-DLP HFC-227ea DIOM Manual rev03-page 1

**Description: 40px-Achtung_svg** **CAUTION:**

**Description: 40px-Achtung_svg** **تنبيه:**

This caution symbol identifies specific instructions or procedures, which if not correctly followed, **COULD** result in minor personal injury or equipment or property damage.

يحدد رمز التنبيه تعليمات أو إجراءات محددة، يمكن أن يؤدي عدم اتباعها إلى إصابات شخصية بسيطة أو إلى تلف المعدات أو الممتلكات.

800023-DLP HFC-227ea DIOM Manual rev03-page 2

**Description: 40px-Achtung_svg WARNING**

**Pressurized (charged) cylinders are extremely hazardous and if not handled properly are capable of causing property damage, bodily injury, or death. Always wear safety glasses and make sure the discharge plugs are properly in place before unit installation, servicing, or other general handling.**

**Description: 40px-Achtung_svg تحذير**

**تعد الأسطوانات المضغوطة (المشحونة) شديدة الخطورة ويمكنها أن تؤدي إلى تلف الممتلكات أو الإصابات الجسدية أو الوفاة مالم يتم التعامل معها بصورة صحيحة. ارتدي دائمًا نظارات السلامة وتأكد من موجود سدّادات التفريغ في أماكنها قبل تثبيت الوحدة أو صيانتها أو التعامل معها بوجه عام.**

## Safety Precautions

800023-DLP HFC-227ea DIOM Manual rev03-page 2

## احتياطات السلامة

The following safety precautions should always be followed:

يجب دائمًا اتباع احتياطات السلامة التالية:

800023-DLP HFC-227ea DIOM Manual rev03-page 2

**Description: 40px-Achtung_svg WARNING**

**Pressurized (charged) cylinders are extremely hazardous and if not handled properly are capable of causing property damage, bodily injury, or death. Always wear safety glasses and make sure the discharge plugs are properly in place before unit installation, servicing, or other general handling.**

**Description: 40px-Achtung_svg تحذير**

**تعد الأسطوانات المضغوطة (المشحونة) شديدة الخطورة ويمكنها أن تؤدي إلى تلف الممتلكات أو الإصابات الجسدية أو الوفاة مالم يتم التعامل معها بصورة صحيحة. ارتدِ دائمًا نظارات السلامة وتأكد من موجود سدّادات التفريغ في أماكنها قبل تثبيت الوحدة أو صيانتها أو التعامل معها بوجه عام.**

1. Read and understand this manual and the other documents referenced herein.

1. اقرأ وتفهم هذا الدليل وجميع الوثائق الأخرى التي يشار إليها هنا.

2. Wear safety glasses when working with pressurized cylinders and charging equipment. It is recommended to wear leather gloves to avoid any cryogenic burns if HFC-227ea is accidentally discharged on or near the skin.

2. ارتد نظارات السلامة عند العمل مع الأسطوانات المضغوطة ومعدات الشحن. ينصح بارتداء القفازات الجلدية لتجنب أية حروق تنتج من درجات الحرارة الباردة عند تفريغ HFC-227ea بصورة عارضة على الجلد أو بالقرب منه.

3. Make sure that the ball valve (attached to the top of the cylinder valve) is closed (lever is in “OFF” position) and the detection tubing has been removed from the cylinder valve before removing the cylinder from the installation and before performing any charging, leak tests, or salvage operations.

3. تأكد من غلق الصمام الكروي (المتصل بأعلى صمام الأسطوانة) (أي وجود الذراع في وضع الإغلاق "OFF") ومن نزع أنابيب الكشف من صمام الأسطوانة قبل نزع الأسطوانة من التثبيت وقبل إجراء أية عمليات شحن أو اختبارات تسريب أو عمليات إصلاح.

4. Follow all of the safety procedures included on the cylinder nameplate and in this manual.

4. اتبع جميع إجراءات السلامة المتضمنة على لوحة بيانات الأسطوانة وفي هذا الدليل.

5. Never assume that a cylinder is empty. Treat all cylinders as if they are fully charged.

5. لا تفترض أبدًا أن الأسطوانة فارغة. تعامل مع جميع الأسطوانات على أنها مملوءة تمامًا.

800023-DLP HFC-227ea DIOM Manual rev03-page 9

**Description: 40px-Achtung_svg CAUTION**

**This unit is designed and Listed as an Automatic unit. No Manual or electric means is provided for simultaneous actuation of multiple units. Only one (1) unit can be used to protect one hazard. These extinguisher units cannot be combined to protect a larger size hazard since they are not designed to provide for simultaneous actuation of two (2) or more units.**

**Description: 40px-Achtung_svg تنبيه**

**هذه الوحدة مصممة ومدرجة على أنها وحدة آلية. لا تتوافر أية وسائل يدوية أو كهربية للتشغيل المتزامن لعدة وحدات. لا يمكن استخدام سوى وحدة واحدة (1) للحماية من خطر واحد. لا يمكن دمج وحدات الإطفاء هذه للوقاية من خطر أكبر حجمًا نظرًا لأنها غير مصممة للتشغيل المتزامن لوحدتين (2) أو أكثر.**

800023-DLP HFC-227ea DIOM Manual rev03-page 11

**Description: 40px-Achtung_svg CAUTION**

**Care must be taken to see that the calculated concentration of HFC-227ea at the highest anticipated ambient temperature in the protected space does not exceed the values specified in Section 1.5.2.1 and Table 1.5.1.2.1(a) of NFPA-2001 2008 Edition.**

**Description: 40px-Achtung_svg تنبيه**

**لابد من توخي الحذر للتأكد من أن التركيز المحسوب لعامل HFC-227ea عند أعلى درجة حرارة متوقعة محيطة في الفراغ المحمي لا يتخطى القيم المحددة في القسم 1.5.2.1 والجدول 1.5.1.2.1(a) من تعليمات جمعية مكافحة الحريق الوطنية NFPA-2001 إصدار عام 2008.**

800023-DLP HFC-227ea DIOM Manual rev03-page 11

**Description: 40px-Achtung_svg WARNING**

**HFC-227ea cylinder/valve assemblies must be handled, installed and service in accordance with the instruction contained in this Manual and on the cylinder nameplate. Failure to follow these instructions could result in property damage, severe injury, or death.**

**Description: 40px-Achtung_svg تحذير**

**لابد من التعامل مع مجموعات الأسطوانات/الصمام من HFC-227ea وتثبيتها وصيانتها وفقًا للتعليمات المتضمنة في هذا الدليل وعلى لوحة بيانات الأسطوانة. يمكن أن يؤدي عدم اتباع هذه التعليمات إلى تلف الممتلكات أو الإصابة الشديدة أو الوفاة.**

800023-DLP HFC-227ea DIOM Manual rev03-page 11

**Description: 40px-Achtung_svg WARNING**

**Pressurized (charged) cylinders are extremely hazardous and if not handled properly are capable of causing property damage, bodily injury, or death. Always wear safety glasses during unit installation, servicing, or other general handling.**

**Description: 40px-Achtung_svg تحذير**

**تعد الأسطوانات المضغوطة (المشحونة) شديدة الخطورة ويمكنها أن تؤدي إلى تلف الممتلكات أو الإصابات الجسدية أو الوفاة مالم يتم التعامل معها بصورة صحيحة. ارتد دائمًا نظارات السلامة أثناء تثبيت الوحدة أو صيانتها أو التعامل معها بصفة عامة.**

800023-DLP HFC-227ea DIOM Manual rev03-page 12

**Description: 40px-Achtung_svg WARNING**

**Make sure that the ball valve, located on the top of the cylinder valve, is maintained in the “OFF” position. Failure to follow these instructions will result in actuation and discharge of the cylinder contents.**

**Description: 40px-Achtung_svg تحذير**

**تأكد من وضع الصمام الكروي الموجود أعلى صمام الأسطوانة وضع الإغلاق "OFF". سوف يؤدي عدم اتباع هذه التعليمات إلى التنشيط وتفريغ محتويات الأسطوانة.**

800023-DLP HFC-227ea DIOM Manual rev03-page 12

**Description: 40px-Achtung_svg CAUTION**

1. **Do not kink, bend, or crush Firetrace tubing in order to prevent leakage which could result in accidental unit discharge.**
2. **Do not install tubing in a hazardous environment where the maximum ambient temperature exceeds 176°F (80°C)**
3. **Maximum length of detection tubing shall not exceed 50 Feet (15.24 m).**

**Description: 40px-Achtung_svg تنبيه**

1. **لا تشبك الأنابيب أو تثنيها أو تضغط عليها حتى تمنع التسرب الذي قد يؤدي إلى التفريغ العارض للوحدة.**
2. **لا تثبت الأنابيب في بيئة خطيرة حيث تتجاوز درجة الحرارة المحيطة 176° فهرنهايت (80°م)**
3. **يجب ألا يتجاوز أقصى طول لأنابيب الكشف 50 قدمًا (15.24 مترًا).**

800023-DLP HFC-227ea DIOM Manual rev03-page 14

**Description: 40px-Achtung_svg CAUTION**

**If the ball valve lever is opened abruptly, activation of the cylinder valve may occur, causing the unit to discharge.**

**Description: 40px-Achtung_svg تنبيه**

**إذا تم فتح الصمام الكروي فجأة، فقد يتم تشغيل صمام الأسطوانة مما يؤدي إلى تفريغ الوحدة.**

800023-DLP HFC-227ea DIOM Manual rev03-page 14

**Description: 40px-Achtung_svg WARNING**

* 1. **HFC-227ea cylinder/valve assemblies must be handled, installed, inspected and serviced only by qualified and trained personnel in accordance with the instructions contained in this Manual, the cylinder nameplate, NFPA-2001, and any other regulations and codes that may apply.**
  2. **Before performing maintenance or refilling procedures refer to the material safety data sheets in** [**Appendix C**](#_APPENDIX_C_)**.**

**Description: 40px-Achtung_svg تحذير**

* 1. **لابد من التعامل مع مجموعات الأسطوانات/الصمام من HFC-227ea وتثبيتها والتفتيش عليها وصيانتها وفقًا للتعليمات المتضمنة في هذا الدليل وعلى لوحة بيانات الأسطوانة، ووفقًا لتعليمات NFPA-2001K وأية لوائح وأكواد أخرى مطبَّقة.**
  2. **راجع قوائم بيانات السلامة للمواد المتضمنة في** [**الملحق C**](../AppData/Local/Microsoft/Windows/Temporary%20Internet%20Files/Content.Outlook/ar-EG/warning%20section%20of%20HFC%20227%20ea%20manual_ARA.doc#_APPENDIX_C_)**قبل إجراء أية إجراءات صيانة أو إعادة ملء.**

800023-DLP HFC-227ea DIOM Manual rev03-page 14

**Description: 40px-Achtung_svg WARNING**

**Pressurized (charged) cylinders are extremely hazardous and if not handled properly are capable of causing bodily injury, death or property damage. Always wear safety glasses during unit installation, servicing, or other general handling.**

**Description: 40px-Achtung_svg تحذير**

**تعد الأسطوانات المضغوطة (المشحونة) شديدة الخطورة ويمكنها أن تؤدي إلى الإصابات الجسدية أو الوفاة أو تلف الممتلكات مالم يتم التعامل معها بصورة صحيحة. ارتد دائمًا نظارات السلامة أثناء تثبيت الوحدة أو صيانتها أو التعامل معها بصفة عامة.**

800023-DLP HFC-227ea DIOM Manual rev03-page 14

**ATTENTION**

**Any maintenance requiring depressurization, filling, or pressurization should only be performed at an Authorized Firetrace Service Location. Please contact Firetrace directly for a list of Authorized Firetrace Service Locations.**

**ملاحظة هامة**

**يجب عدم إجراء أية عمليات صيانة تتطلب تفريغ الضغط أو الملء أو الضغط إلا بواسطة مكان صيانة مرخّص من قِبل شركة Firetrace. يرجى الاتصال بشركة Firetrace مباشرة للحصول على قائمة بأماكن صيانة Firetrace المرخصة.**

800023-DLP HFC-227ea DIOM Manual rev03-page 15

**Description: 40px-Achtung_svg WARNING**

**Pressurized (charged) cylinders are extremely hazardous and if not handled properly are capable of causing bodily injury, property damage, or death. Always wear safety glasses during unit installation, servicing, or other general handling.**

**Description: 40px-Achtung_svg تحذير**

**تعد الأسطوانات المضغوطة (المشحونة) شديدة الخطورة ويمكنها أن تؤدي إلى الإصابات الجسدية أو تلف الممتلكات أو الوفاة مالم يتم التعامل معها بصورة صحيحة. ارتد دائمًا نظارات السلامة أثناء تثبيت الوحدة أو صيانتها أو التعامل معها بصفة عامة.**

800023-DLP HFC-227ea DIOM Manual rev03-page 16

**ATTENTION**

**Any maintenance requiring depressurization, filling, or pressurization should only be performed at an Authorized Firetrace Service Location. Please contact Firetrace directly for a list of Authorized Firetrace Service Locations.**

**ملاحظة هامة**

**يجب عدم إجراء أية عمليات صيانة تتطلب تفريغ الضغط أو الملء أو الضغط إلا بواسطة مكان صيانة مرخّص من قِبل شركة Firetrace. يرجى الاتصال بشركة Firetrace مباشرة للحصول على قائمة بأماكن صيانة Firetrace المرخصة.**

800023-DLP HFC-227ea DIOM Manual rev03-page 16

**Description: 40px-Achtung_svg CAUTION**

**Opening the ball valve too far, or too fast, will bring HFC-227es into the valve assembly.**

**Description: 40px-Achtung_svg تنبيه**

**سوف يؤدي فتح الصمام الكروي إلى مسافة بعيدة أو بسرعة أكثر من اللازم إلى دخول عامل HFC-227ea إلى مجموعة الصمام.**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| REV | DESCRIPTION OF CHANGE | | |  | DATE |
| 01 | Added a title page | | |  | 03/17/14 |
|  |  | | |  |  |
|  |  | | |  |  |
|  |  | | |  |  |
|  |  | | |  |  |
|  |  | | |  |  |
|  |  | | |  |  |
|  |  | | |  |  |
|  |  | | |  |  |
|  |  | | |  |  |
|  |  | | |  |  |
|  |  | | |  |  |
|  | | | | | |
| **Arabic HFC 227-ea DLP DIOM Warning Translations** | | | | | |
| Firetrace USA, LLC  Approved: Ryan Gamboa | | DOCUMENT NUMBER  **800023-Arabic** |  | | |